

Act

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 ἄνθρωπος δὲ τις, Ἀνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,
Homem porém certo Ananias por-nome com Safira a esposa dele
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0367](#) [G3686](#) [G4862](#) [G4551](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)
- ἐπώλησεν κτῆμα,
vendeu propriedade
[G4453](#) [G2933](#)

E um certo varão chamado Ananias, com Saphira, sua mulher, vendeu uma propriedade;

- 2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός, καὶ
e reteve de o preço sabendo-também e a esposa e
[G2532](#) [G3557](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G4894](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#)
- ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.
trazendo parte certa aos os pés dos apóstolos colocou
[G5342](#) [G3313](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G5087](#)

E reteve parte do preço, sabendo-o também sua mulher; e, trazendo uma parte d'elle, a depositou aos pés dos apóstolos.

- 3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν
disse porém - Pedro Ananias por-que que encheu - Satanás o
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0367](#) [G1223](#) [G5101](#) [G4137](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#)
- καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ
coração teu mentires tu ao Espírito - Santo e reteres do
[G2588](#) [G4771](#) [G5574](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3557](#) [G0575](#)
- τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?
o preço da propriedade
[G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5564](#)

Disse então Pedro: Ananias, porque encheu Satanás o teu coração, para que mentisses ao Espírito Sancto, e retivestes parte do preço da herdade?

- 4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν? καὶ πρᾶθὲν, ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ
não permanecendo a-ti permanecia e vendida em a tua autoridade
[G3780](#) [G3306](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G4097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1849](#)
- ὑπῆρχεν? τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τὸ πρᾶγμα τοῦτο?
estava por-que que puseste no o coração teu a coisa esta
[G5225](#) [G5101](#) [G3754](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4229](#) [G3778](#)
- οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.
não mentiste a-homens mas a- Deus
[G3756](#) [G5574](#) [G0444](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2316](#)

Guardando-a, não ficava para ti? E, vendida, não estava em teu poder? Porque formaste este designio em teu coração? Não mentiste aos homens, mas a Deus

5 ἀκούων δὲ ὁ Ἄνανίας τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν, ἐξέψυξεν. καὶ
 ouvindo porém - Ananias as palavras estas caindo expirou e
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0367](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4098](#) [G1634](#) [G2532](#)

ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.
 veio temor grande sobre todos os que-ouviam
[G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#)

| E Ananias, ouvindo estas palavras, caiu e expirou. E um grande temor veio sobre todos os que isto ouviram.

6 ἀναστάντες δὲ, οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν, καὶ ἐξενέγκαντες,
 levantando-se porém os jovens envolveram ele e carregando-para-fora
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3501](#) [G4958](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1627](#)

ἔθαψαν.
 sepultaram
[G2290](#)

| E, levantando-se os mancebos, pegaram d'elle, e, transportando-o para fóra, o sepultaram.

7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διαστήμα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, μὴ
 Aconteceu porém cerca-de horas três intervalo e a esposa dele não
[G1096](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5610](#) [G5140](#) [G1292](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#)

εἰδυῖα τὸ γεγονός, εἰσῆλθεν.
 sabendo o que-acontecera entrou
[G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1525](#)

| E, passando um espaço quasi de tres horas, entrou tambem sua mulher, não sabendo o que havia acontecido.

8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτὴν Πέτρος, εἰπέ μοι εἰ τοσοῦτου, τὸ
 respondeu porém a ela Pedro Dize a-mim se por-tanto a
[G0611](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1487](#) [G5118](#) [G3588](#)

χωρίον ἀπέδοσθε? ἢ δὲ εἶπεν, Naί, τοσοῦτου.
 propriedade vendestes - porém disse Sim por-tanto
[G5564](#) [G0591](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G5118](#)

| E disse-lhe Pedro: Dize-me, vendestes por tanto aquella herdade? E ella disse: Sim, por tanto.

9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτὴν, Τί ὅτι συμφωνήθη ὑμῖν πειράσαι
 - porém Pedro a ela Por-que que foi-combinado por-vós tentardes
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G4856](#) [G4771](#) [G3985](#)

τὸ Πνεῦμα Κυρίου? ἰδοὺ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου
 o Espírito do-Senhor eis os pés dos que-sepultaram o marido teu
[G3588](#) [G4151](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2290](#) [G3588](#) [G0435](#) [G4771](#)

ἐπὶ τῇ θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσίν σε.
 à a porta e te-levarão te
[G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1627](#) [G4771](#)

| Porém Pedro lhe disse: Porque é que entre vós vos concertastes para tentar o Espirito do Senhor? Eis ahi á porta os pés dos que sepultaram a teu marido, e tambem te levarão a ti.

- 10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν.
 caiu porém imediatamente aos os pés dele e expirou
[G4098](#) [G1161](#) [G3916](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1634](#)
- εἰσελθόντες δὲ, οἱ νεανίσκοι εὔρον αὐτὴν νεκράν; καὶ
 entrando porém os jovens encontraram ela morta e
[G1525](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3498](#) [G2532](#)
- ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.
 carregando-para-fora sepultaram junto-a o marido dela
[G1627](#) [G2290](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#)

| E logo caiu aos seus pés, e expirou. E, entrando os mancebos, acharam-n'a morta, e a sepultaram junto de seu marido.

- 11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας
 E veio temor grande sobre toda a igreja e sobre todos
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#)
- τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.
 os que-ouviam estas-coisas
[G3588](#) [G0191](#) [G3778](#)

| E veio um grande temor a toda a igreja, e a todos os que ouviram estas coisas.

- 12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα, καὶ τέρατα
 Por porém das mãos dos apóstolos aconteciam sinais e prodígios
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#)
- πολλὰ, ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδόν, ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ
 muitos entre o povo e estavam unanimemente todos no o pórtico
[G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3661](#) [G0537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#)
- Σολομώντος,
 de-Salomão
[G4672](#)

| E muitos signaes e prodigios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E estavam todos unanimes no alpendre de Salomão.

- 13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς
 dos porém restantes ninguém ousava juntar-se a-eles mas engrandecia eles
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3762](#) [G5111](#) [G2853](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3170](#) [G0846](#)
- ὁ λαός;
 o povo
[G3588](#) [G2992](#)

| E dos outros ninguém ousava ajuntar-se com elles: mas o povo tinha-os em grande estima.

- 14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν
 mais porém eram-acrescentados crentes ao Senhor multidões de-homens
[G3123](#) [G1161](#) [G4369](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4128](#) [G0435](#)
- τε, καὶ γυναικῶν;
 tanto como de-mulheres
[G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)

| E a multidão dos que criam no Senhor, tanto homens como mulheres, crescia mais e mais.

15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι
 de-modo-que até nas as ruas levavam os enfermos e colocavam
[G5620](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G1627](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G5087](#)

ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἄν ἦ
 sobre leitos e macas para-que vindo Pedro ao-menos a
[G1909](#) [G2826](#) [G2532](#) [G2895](#) [G2443](#) [G2064](#) [G4074](#) [G2579](#) [G3588](#)

σκιά ἐπισκίασθαι τινὶ αὐτῶν.
 sombra cobrisse algum deles
[G4639](#) [G1982](#) [G5100](#) [G0846](#)

De sorte que transportavam os enfermos para as ruas, e os punham em leitos e em camilhas para que a sombra de Pedro, quando passasse, cobrisse alguns d'elles.

16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων Ἱερουσαλήμ,
 reunia-se porém também a multidão das ao-redor cidades de-Jerusalém
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4038](#) [G4172](#) [G2419](#)

φέροντες ἀσθενεῖς, καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες
 trazendo enfermos e atormentados por espíritos imundos os-quais
[G5342](#) [G0772](#) [G2532](#) [G3791](#) [G5259](#) [G4151](#) [G0169](#) [G3748](#)

ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.
 eram-curados todos
[G2323](#) [G0537](#)

E até das cidades circumvisinhas concorria a multidão a Jerusalem, conduzindo enfermos e atormentados dos espiritos immundos; os quaes todos eram curados.

17 Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἦ
 Levantando-se porém o sumo-sacerdote e todos os com ele a
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#)

οὔσα αἶρσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,
 que-era seita dos saduceus encheram-se de-zelo
[G1510](#) [G0139](#) [G3588](#) [G4523](#) [G4130](#) [G2205](#)

E, levantando-se o summo sacerdote, e todos os que estavam com elle (que era a seita dos sadduceos), encheram-se de inveja,

18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν
 e lançaram as mãos sobre os apóstolos e puseram eles em
[G2532](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#)

τηρήσει δημοσίᾳ.
 custódia pública
[G5084](#) [G1219](#)

E lançaram mão dos apóstolos, e os pozeram na prisão publica.

19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
 Anjo porém do-Senhor durante a-noite abriu as portas da prisão
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3571](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G5438](#)

ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς, εἶπεν,
 tirando e eles disse
[G1806](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3004](#)

Mas de noite um anjo do Senhor abriu as portas da prisão, e, tirando-os para fóra, disse:

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ
 Ide e estando-de-pé falai no o templo ao povo todas as
[G4198](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3956](#) [G3588](#)
 ῥήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.
 palavras desta Vida esta
[G4487](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3778](#)

Ide apresentar-vos no templo, e dizei ao povo todas as palavras d'esta vida.

21 ἀκούσαντες δὲ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ
 ouvindo porém entraram ao o amanhecer no o templo e
[G0191](#) [G1161](#) [G1525](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)
 ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,
 ensinavam Chegando porém o o sumo-sacerdote e os com ele
[G1321](#) [G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)
 συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερούσιαν τῶν υἱῶν
 convocaram o o sínédrio e todo o conselho-de-anciãos dos filhos
[G4779](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1087](#) [G3588](#) [G5207](#)
 Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμοπήριον ἀχθῆναι αὐτούς.
 de-Israel e enviaram à a prisão serem-trazidos eles
[G2474](#) [G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1201](#) [G0071](#) [G0846](#)

E, ouvindo elles isto, entraram de manhã cedo no templo, e ensinavam. Chegando, porém, o summo sacerdote e os que estavam com elle, convocaram o conselho, e a todos os anciãos dos filhos d'Israel, e enviaram ao carcere, para que de lá os trouxessem.

22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρεταὶ οὐχ εὔρον αὐτούς ἐν τῇ
 os porém chegando guardas não encontraram eles na a
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G5257](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
 φυλακῆ; ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,
 prisão voltando porém relataram
[G5438](#) [G0390](#) [G1161](#) [G0518](#)

Mas, tendo lá chegado os servidores, não os acharam na prisão, e, voltando, lh'o annunciaram,

23 λέγοντες ὅτι, Τὸ δεσμοπήριον εὔρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,
 dizendo que A prisão encontramos trancada em toda segurança
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1201](#) [G2147](#) [G2808](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0803](#)
 καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δὲ, ἔσω
 e os guardas de-pé diante-das das portas; abrindo porém dentro
[G2532](#) [G3588](#) [G5441](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1161](#) [G2080](#)
 οὐδένα εὔρομεν.
 ninguém encontramos
[G3762](#) [G2147](#)

Dizendo: Achámos realmente o carcere fechado, com toda a segurança, e os guardas, que estavam fóra, diante das portas; mas, quando abrimos, ninguem achámos dentro.

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὁ τε στρατηγὸς τοῦ
 quando porém ouviram as palavras estas o tanto capitão do
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4755](#) [G3588](#)
 ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν
 templo como os sumos-sacerdotes ficaram-perplexos acerca deles que porventura
[G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1280](#) [G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0302](#)
 γένοιτο τοῦτο.
 viesse-a-ser isto
[G1096](#) [G3778](#)

Então o capitão do templo e os principaes dos sacerdotes, ouvindo estas palavras, estavam perplexos ácerca do que viria a ser aquilo.

25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἴδου, οἱ ἄνδρες οὐς
 chegando porém alguém relatou a-eles que Eis os homens que
[G3854](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3739](#)
 ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες
 pusestes na a prisão estão no o templo de-pé e ensinando
[G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2476](#) [G2532](#) [G1321](#)
 τὸν λαόν!
 o povo
[G3588](#) [G2992](#)

E, chegando um, anunciou-lhes, dizendo: Eis que os homens que encerrastes na prisão estão no templo e ensinam ao povo.

26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ
 Então indo o capitão com os guardas trouxe eles não com
[G5119](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0071](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3326](#)
 βίαν, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μη λιθασθῶσιν.
 violência temiam pois o povo que-não fossem-apedrejados
[G0970](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3361](#) [G3034](#)

Então foi o capitão com os servidores, e os trouxe, não com violencia (porque temiam ser apedrejados pelo povo).

27 ἀγαγόντες δὲ αὐτούς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν
 trazendo porém eles colocaram no o sínédrio e interrogou
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1905](#)
 αὐτούς ὁ ἀρχιερεὺς,
 eles o sumo-sacerdote
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

E, trazendo-os, os apresentaram ao conselho. E o summo sacerdote os interrogou, dizendo:

28 λέγων, [οὐ] Παραγγελία παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ
 dizendo não Com-ordem ordenamos a-vós não ensinásseis em o
[G3004](#) [G3756](#) [G3852](#) [G3853](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1909](#) [G3588](#)
 ὀνόματι τούτῳ? καὶ ἰδου, πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν,
 nome este e eis enchestes a Jerusalém da doutrina vossa
[G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4771](#)
 καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.
 e quereis trazer sobre nós o sangue deste homem este
[G2532](#) [G1014](#) [G1863](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

Não vos admoestámos nós expressamente que não ensinásseis n'esse nome? E eis que já enchestes Jerusalem d'essa vossa doutrina, e quereis trazer sobre nós o sangue d'esse homem

29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ
respondendo porém Pedro e os apóstolos disseram Obedecer é-necessário
[G0611](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3004](#) [G3980](#) [G1163](#)

Θεῷ, μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.
a-Deus antes do-que a-homens
[G2316](#) [G3123](#) [G2228](#) [G0444](#)

| Porém, respondendo Pedro e os apóstolos, disseram: Mais importa obedecer a Deus do que aos homens.

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,
O Deus dos pais nossos ressuscitou Jesus a-quem vós matastes
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1315](#)

κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
pendurando em madeiro
[G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

| O Deus de nossos paes resuscitou a Jesus, ao qual vós matastes suspendendo-o no madeiro.

31 τοῦτον ὁ Θεὸς, Ἀρχηγὸν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, τοῦ
a-este - Deus Príncipe e Salvador exaltou à direita dele para
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0747](#) [G2532](#) [G4990](#) [G5312](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#)

δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
dar arrependimento a-Israel e perdão de-pecados
[G1325](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0859](#) [G0266](#)

| Deus com a sua dextra o elevou a Príncipe e Salvador, para dar a Israel o arrependimento e remissão dos peccados.

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ
e nós somos testemunhas destas palavras estas e o Espírito -
[G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.
Santo o-qual deu - Deus aos que-obedecem a-ele
[G0040](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3980](#) [G0846](#)

| E nós somos testemunhas ácerca d'estas palavras, e tambem o Espirito Sancto, que Deus deu áquelles que lhe obedecem.

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
os porém ouvindo ficaram-furiosos e queriam matar eles
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1282](#) [G2532](#) [G1014](#) [G0337](#) [G0846](#)

| E, ouvindo elles isto, se enfureciam, e deliberaram matal-os.

34 Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,
Levantando-se porém certo no o sinédrio fariseu por-nome Gamaliel
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5330](#) [G3686](#) [G1059](#)

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς
mestre-da-lei honrado por-todo o povo ordenou fora por-pouco os
[G3547](#) [G5093](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2753](#) [G1854](#) [G1024](#) [G3588](#)

ἀνθρώπους ποιῆσαι.
homens pôr
[G0444](#) [G4160](#)

| Mas, levantando-se no conselho um certo phariseo, chamado Gamaliel, doutor da lei, venerado por todo o povo, mandou que por um pouco levassem para fóra os apóstolos;

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ
disse e a eles Homens israelitas tende-cuidado convosco quanto-a
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2475](#) [G4337](#) [G1438](#) [G1909](#)

τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
os homens estes que estais-para fazer
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4238](#)

| E disse-lhes: Varões israelitas, acautelae-vos, emquanto ao que haveis de fazer ácerca d'esses homens.

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεοῦδας, λέγων εἶναί τινα
antes pois destes dos dias levantou-se Teudas dizendo ser alguém
[G4253](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0450](#) [G2333](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5100](#)

ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς
ele-mesmo a-quem se-juntou de-homens número cerca-de quatrocentos o-qual
[G1438](#) [G3739](#) [G4346](#) [G0435](#) [G0706](#) [G5613](#) [G5071](#) [G3739](#)

ἀνῆρέθη, καὶ πάντες, ὅσοι ἐπίειθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο
foi-morto e todos quantos obedeciam a-ele foram-dispersos e tornaram-se
[G0337](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1262](#) [G2532](#) [G1096](#)

εἰς οὐδέν.
em nada
[G1519](#) [G3762](#)

| Porque antes d'estes dias levantou-se Theudas, dizendo ser alguem: d'este se acercou o numero de uns quatrocentos homens; o qual foi morto, e todos os que lhe deram ouvidos foram dispersos e reduzidos a nada.

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
depois deste levantou-se Judas o galileu nos os dias do
[G3326](#) [G3778](#) [G0450](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κάκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες
recenseamento e desviou povo após si e-aquele pereceu e todos
[G0582](#) [G2532](#) [G0868](#) [G2992](#) [G3694](#) [G0846](#) [G2548](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3956](#)

ὅσοι ἐπίειθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
quantos obedeciam a-ele foram-espalhados
[G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1287](#)

| Depois d'este levantou-se Judas, o galileo, nos dias do alistamento, e levou muito povo após si; e tambem este pereceu, e todos os que lhe deram ouvidos foram dispersos.

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ
e as agora digo a-vós afastai-vos destes os homens estes e
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G2532](#)

ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ἦ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλή αὕτη ἢ τὸ
deixai eles porque se for de homens o plano este ou a
[G0863](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3778](#) [G2228](#) [G3588](#)

ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
obra esta será-destruída
[G2041](#) [G3778](#) [G2647](#)

| E agora digo-vos: Dae de mão a estes homens, e deixae-os, porque, se esse designio, ou essa obra, é de homens, se desfará,

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή
 se porém de Deus é não podereis destruí los para-que-não
[G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2647](#) [G0846](#) [G3361](#)
 ποτε καὶ θεομάχοι εὐρεθῆτε.
 também até lutadores-contra-Deus sejais-achados
[G4219](#) [G2532](#) [G2314](#) [G2147](#)

Mas, se é de Deus, não podereis desfazer-a; para que não aconteça serdes também achados combatendo contra Deus.

40 ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους,
 foram-persuadidos porém por-ele e chamando os apóstolos
[G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G0652](#)
 δείραντες, παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ
 açoitando ordenaram não falassem em o nome de- Jesus e
[G1194](#) [G3853](#) [G3361](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)
 ἀπέλυσαν.
 soltaram
[G0630](#)

E concordaram com elle. E, chamando os apóstolos, e tendo-os açoitado, mandaram que não fallassem no nome de Jesus, e os deixaram ir.

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ
 Eles na-verdade portanto iam regozijando-se da presença do
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4198](#) [G5463](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#)
 συνεδρίου, ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
 sínédrio porque foram-considerados-dignos por o Nome serem-desonrados
[G4892](#) [G3754](#) [G2661](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0818](#)

Retiraram-se pois da presença do conselho, regozijando-se de terem sido julgados dignos de padecer affronta pelo nome de Jesus.

42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο
 todo e dia no o templo e de-casa-em casa não cessavam
[G3956](#) [G5037](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#) [G3756](#) [G3973](#)
 διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
 ensinando e anunciando-o-evangelho o Cristo Jesus
[G1321](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

E todos os dias, no templo e nas casas, não cessavam de ensinar, e de anunciar a Jesus Christo.